

В. И. Чернышев

ЗАМЕТКИ О ТЕКСТАХ И ЯЗЫКЕ И. С. ТУРГЕНЕВА

Данная статья — плод несколько раз начинавшихся и частью незаконченных, частью законченных, но не напечатанных, частью погибших исследований о текстах И. С. Тургенева, изученных по разным изданиям и некоторым рукописям. Все эти «заметки» хотелось свести в одно целое и опубликовать по поводу наступления столетия со времени выхода в печати, в 1836 г., первой статьи И. С. Тургенева.¹

В настоящей работе представляется свод сохранившихся наблюдений и исходящих из них замечаний по изучению, главным образом, следующих произведений:

«Записки охотника» по изданию «Современника» 1847—1851 гг. и изданию 1852 г. в 2 частях.

«Дворянское гнездо» по изданию «Современника» 1859 г., кн. 2, т. LXXIII, стр. 5—160.

«Отцы и дети» по изданию «Русского вестника», 1862 г., кн. 2-я, стр. 473—663, и отдельному изданию 1862 г.

Те же произведения по изданию Глазунова 1883 г., посмертному, в 10 томах, и по изданию А. Ф. Маркса, в 12 томах, выходивших в виде приложения к журналу «Нива» 1898 г.

«Стихотворения в прозе» и роман «Новь», автографы, с которых эти произведения печатались в «Вестнике Европы», 1882 г., кн. 12 и 1877 г. кн. 1 и 2.²

¹ Моя работа о языке Тургенева, составившаяся на основе наблюдений над его текстами, была напечатана в 1936 г. в «Известиях Академии Наук СССР по Отделению общественных наук», № 3, стр. 473—495 под заглавием: «Русский язык в произведениях И. С. Тургенева». К сожалению, при издании этой статьи была не использована выправленная мною корректура текста, и статья напечатана без моего просмотра; поэтому в ней оказалось очень много непростительных ошибок и опечаток. Настоящая статья является исследованием о текстах сочинений И. С. Тургенева, изучавшихся в отношении языка и правописания.

² В цитатах, находящихся в данной статье, название произведения обыкновенно пропускается; указывается лишь журнал, год, книга и страница, если выписка взята из журнала; если выписка сделана из полного

В наше время, когда вопросы литературного языка привлекают большое внимание писателей и читателей, когда решение их углубляется и уточняется, нелишне обратиться к истории этого языка и присмотреться к фактам его состояния и развития, представленным в произведениях одного из наиболее замечательных русских авторов, закончившего свой славный литературный путь на памяти живых представителей современного старшего поколения и потому особенно к нам близкого.

I. Представление о языке всякого писателя мы получим из известных нам его текстов. Точность этого представления зависит от рода и состояния текстов. Рукописи всякого автора лучше всего знакомят нас с его языком, тем более — рукописи, приготовленные к печати, в которых текст установлен, язык и орфография проверены. Однако в фактической истории языка, в следах тех влияний, которые оказал какой-либо автор на литературный язык, его рукописи почти никогда не могли иметь первенствующего значения, так как читателям они вообще были неизвестны, или, лучше сказать, они доходили до читателей лишь в том виде, в каком они передавались в печати редакторами и корректорами данного литературного произведения. Поэтому для истории языка автора главное значение получают наиболее близкие к авторским рукописям первопечатные тексты, особенно, когда их печатание производилось под контролем автора. Точность первого издания обеспечивалась также выбором издателя, редактора и, главным образом, чтением «авторской» корректуры, при чем могли происходить исправления и изменения уже обработанного рукописного текста. Последующие издания точно так же могут просматриваться автором и получать изменения и усовершенствования как в содержании, так в языке и стиле. Смотри на дело с обывательской доверчивостью, мы обычно предполагаем, что

собрания, изданного фирмой Глазунова или Государственным издательством, то указывается год издания, том, страница; издание Маркса обозначается: Маркса, том и страница. По этим указаниям всегда возможно и проверить выписку и найти полный контекст.